

نظرة في معجم المصطلحات الطبية

الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليرفيل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٣٤ -

الدكتور حسني سبع

11069 provocation artificielle de l'avortement .

١١٠٦٩ تحريض الإسقاط المُفتعل

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (abortion) باجهاض .
وأرجح تحريض الإجهاض المُحدث أو المُصطنع .

11070 Provoquer

١١٠٧٠ بعث حرّض

وأرجح حرّض أو أحدث أو حتّ

11071 Prune

١١٠٧١ إجاصة (خوخة)

إجاصة ، بُرقوقة في معجم الألفاظ الزراعية للأمير
المرحوم مصطفى الشهابي وجاء في الشرح : وتسمى خوخة
في الشام غلطاً .

11072 Pruneau

١١٠٧٢ إجاص مُجفّف

وبُرقوق مُجفّف كما جاء في معجم الألفاظ الزراعية.

11073 Prurigineux, euse, prurigène

١١٠٧٣ حُكاكي ، أكاكي

11074 Prurigo

١١٠٧٤ أكال ، حُكاك

- ٥٢٢ -

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (itch) بالمرش
وجاء في التعريف: الحك في أطراف الأصابع ، وأقر في
موضع آخر : حكة وعرفها : الشعور بالأكال ، وترجم
(Prurigo) بالحكاك وجاء في التعريف : مرض جلدي
مزمن يتميز بالحكة .

وأرجح في اللفظة الأولى حكى وأكالي وحكالي (١)
ثم حاك أو مستحك ترجمة للفظه (prurigène) (وقد
اهملتها اللجنة) .

١١٠٧٥ أكال شرابي ، حكة شرابية
11075 prurit anal
وأفضل حكة الشرج .

١١٠٧٩ مفصل مؤهم
11079 Pseudarthrose
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة (٢) وأقر مجمع اللغة العربية
في القاهرة تمفصل كاذب وجاء في الشرح : ويحدث إحيانا
بعد الكسر .

(١) في لسان العرب : وتحاك الشيطان اصطك جرمهما فحك أحدهما الآخر .
حككت الرأس وإذا جمعت الفعل للرأس ، إحكتك رأسي احتكا كأحكني
وأحكسي واستحكنتي دعا إلى حكه وكذلك سائر الأعضاء والاسم الحكة
والحكاك قال ابن بري وقول الناس حكني رأسي غلط لأن الرأس لا يقع منه
الحك واحتك بالشيء أي حك نفسه عليه والحكة بالكسر الجرأ والحكاة
ماتحك بين حجرين إذا حك أحدهما بالآخر لدواء ونحوه . وقال اللحياني : الحكاة
ماتحك بين حجرين ثم اكتحل به من رمد ، وقال ابن دريد الحكاك ماحك من
شيء على شيء فخرجت منه حكاة .

(٢) الصفحة ٧١٤ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

11080 Pseudo - anémie فَقْتَر دَمٍ مُوهِم

وأرجح فقتر الدم الكاذب (١) أو فاقّة الدم الكاذبة .
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تعريب اللفظة بأنيمية .

11081 Pseudo - angine de poitrine, fausse angine de poitrine,
de p. névrosique ou réflexe

١١٠٨١ ذَبْحَةٌ صَدْرِيَّةٌ مُوهِمَةٌ ، ذَبْحَةٌ صَدْرِيَّةٌ كَاذِبَةٌ
ذبحّة صدرية ، عصبية أو انعكاسية

سبق للجنة أن ترجمت (angine) بِخُنَاقٍ (اللفظة ٧٢٥
وما يليها) وسبقت الملاحظة عليها (٢) . وأفضل ذَبْحَةٌ صَدْرِيَّةٌ
كَاذِبَةٌ ، ذَبْحَةٌ صَدْرِيَّةٌ عَصَبِيَّةٌ (٣) أو انعكاسية .

11082 Pseudohermaphrodite خُنْثَى كَاذِبَةٌ

وأقر مَجْمَعُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ فِي القَاهِرَةِ : كَاذِبُ الخُنْثَوَةِ ، وَجَاءَ
فِي التَّعْرِيفِ : إِنْسَانٌ أَعْضَاءُ تَنَاسُلِهِ الخَارِجِيَّةُ عَكْسُ أَعْضَائِهِ
التَّنَاسُلِيَّةِ الدَّاخِلِيَّةِ ، وَهُوَ عَلَى نَوْعَيْنِ ذَكَرٌ وَهُ خَصِيَّتَانِ وَأُنْثَى
لَهَا بِيضَتَانِ .

11083 Pseudohermaphroditisme

١١٠٨٣ خُنْثَى كَاذِبٌ ، خُنْثَوَةٌ كَاذِبَةٌ .

(١) الصفحة ٤٦٩ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) الصفحة ٤٦٨ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) سبق للجنة أن ترجمت (névrose) بِعُصَابٍ (اللفظة ١٩٥٩) و (nerveux)

بعصبي (اللفظة ٩١٠٨) .

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة الخُنُوثة الكاذبة، وجاء في التعريف : أن يكون الشخص في حقيقته من أحد الجنسين وفيه صفات جنسية ظاهرة من الجنس الآخر

11084 Pseudomucine ١١٠٨٤ مُخاطين كاذب

وأفضل مُوسين كاذب والبروتين أو الألبومين المُبدّل، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

11087 Pseudo - ptérygion ١١٠٨٧ ظفّرة كاذبة

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ظفّره كاذبة (بتحرك الفاء) وأعلمها أفضل (٢)

11088 Pseuolo tumeur, tumeur Fantôme

١١٠٨٨ وَرَمٌ كاذِبٌ ، وَرَمٌ مُوهِمٌ

وأرجح وَرَمٌ كاذِبٌ ، وَرَمٌ وَهْمِي (٣)

11089 Psit'accse ١١٠٨٩ داء الببغاء

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : الببغائية ، وجاء في التعريف : مرض نوعي معدّ فيروسي ينقله الببغاء ويصيب الدماغ .

(١) (metalbumin)

(٢) في لسان العرب : والظفّرة والظفّرة بالتحريك داء يكون في العيّن يتجللها منه غاشية كالظفّرو قيل الظفّرة بالتحريك جليّدة تُغشّي العيّن تُنبت تلقاء المآقي ، إلى أن قال : وهي التي يقال لها ظفّرة .

(٣) الصفحة ٤٦٩ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

- 11092 Psoriasisique مُبْتَلِي بَدَاءِ الصَّدْفِ ، مَتَّصِدُوف
وأفضل مُصَابِ بِالصَّدْفِ
- 11094 Psorique أَجْرَبَ جَرَبِي
وأفضل جَرَبَانِ وَجَرَبِ وَجَرَبِي
- 10099 Psychiatrie, médecine mentale
11099 طِبُّ النَّفْسِ ، طِبُّ عَقْلِي
وأرجح النَّفْسَانِيَّاتِ وَالْأَمْرَاضِ الْعَقْلِيَّةِ
- 11101 Psychisme نَفْسَانِيَّةٌ
وأفضل الْحَالَةُ النَّفْسِيَّةِ أَوْ الْحَالَةُ النَّفْسَانِيَّةِ
- 11103 Psychologie des fonctions رُوحَانِيَّةُ الْوِظَانِفِ
سَبَقَتِ الْمَلَاظَمَةُ عَلَيْهَا (١) وَأَرْجَحُ عِلْمَ النَّفْسِ الْوِظِنِي
أَوْ الْوِظَانِفِي ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ
الْأَصْلِيِّ (٢) .
- 11107 psychose des détenus ou d'emprisonnement
11107 هُوَاسُ الْمَتَوَقُّوفِينَ أَوْ هُوَاسُ الْإِعْتِقَالِ
وأرجح نُفَاسُ الْمُعْتَقَلِينَ أَوْ نُفَاسُ السَّجْنِ ، كَمَا جَاءَ
فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (٣)

(١) الصفحة ٤٧٢ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٢) (functional psychology) .

(٣) (prison psychosis) .

11109 psychose de la grossesse, psychose gravidique

١١١٠٩ هُوَاس الحَمَل ، هُوَاس حَمَلِي

وأفضل "نُفَاس الحَبَل" ، نُفَاس حَبَلِي والاستقرار الحَمَلِي

ومس^(١) الحمل أو الحَبَل ، كما جاء في الترجمة الانكليزية

من المعجم الأصلي^(٢) .

11110 psychose de guerre

١١١١٠ هُوَاس الحَرْب

11111 psychose intentionnelle

١١١١١ هُوَاس قَصْدِي

نُفَاس الحَرْب في الأولى نُفَاس عَمْدِي أو مُتَعَمَّد

في الثانية (مع العلم أنني لم أهد إلى معنى هذا المصطلح

في المعجم الطبية) .

11112 psychose de Korsakoff , psychose polynévritique

١١١١٢ هُوَاس كُورسَاكُوف ، هُوَاس بالتهاب الأعصاب العديدة

نُفَاس كُورسَاكُوف ، نُفَاس بالتهاب الأعصاب المتعددة

والهذيان الفولي المزمن ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من

المعجم الأصلي^(٣) .

11113 psychose de lactation

١١١١٣ هُوَاسُ الإِرْضَاع

نُفَاس الدَّر (درة اللبن) ومَسُ الرِّضَاعَة كما جاء في

(١) في لسان العرب : والمس الجنون ورجل بمسوس به مس من الجنون .

(٢) (insanity of pregnancy, instability of pregnancy)

(٣) (chronic alcoholic delirium) .

- الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١) ومخصصاً الارضاع
ترجمة لـ (allaitemon) شأن ما فعلته اللجنة (اللفظة ٥٢٠)
- 11114 psychose de la ménopause هُوَاس الضَّهبي
وأرجح نُفَاس الأياس أو القعود (٢)
- 11115 psychose puerpérale, des suites des couches
هُوَاس نِفَاسي هُوَاس مابَعَد الوِلادة
وأفضل نُفَاس النَشَفَساء والنُفَاس التالي للولادة .
- 11116 Psychosensoriel, elle نَفْسيّ " حَوَاسِيّ"
وأرجح حَاسِيّ نَفْسانِيّ أو حَوَاسِيّ نَفْسانِيّ
- 11117 Psychosique هُوَاسِيّ"
نَفَاسِيّ و مُصَاب بالنُفَاس
- 11118 Psychothérapie, psychothérapeutique
مُعالِجَة نَفْسيّة
المُعالِجَة النَفْسيّة ، وبالمُعالِجَة النَفْسيّة
- 11119 Psychothérapie, cryothérapie
مُداوَاة الأَمراض العَقليّة بالتَبْريد ، مُعالِجَة بالتَبْريد
والصَحِيح المُعالِجَة بالتَبْريد (ولا صلَة لهما بالأَمراض
العَقليّة) والمُداوَاة بالبَرَد .

(١) (insanity of lactation) .

(٢) الصفحة ١٥ من المجلد السابع والأربعين من هذه المجلة .

- 11120 Ptérygion, ongles ١١١٢٠ 'ظفّره ، ظفّر
ظفّر و ظفّره (١)
- 11122 Ptomaïne جيفين (بتومائين) ١١١٢٢
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة التومين (كما تلفظ
بالانكليزية) وجاء في الشرح : مادة سامّة تنتج عن تعفن
البروتينات بفعل الجراثيم ، كما أنه ترجم اللفظة بالمعنى
(والمعنفات) في مصطلحات علوم الأحياء
- 11123 Ptose هبوط ١١١٢٣
هبوط (أحد الأعضاء أو جزء منه) كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 11125 Ptoxis, blépharoptose إنسيّدال الجفّنين ١١١٢٤
و درجت على ترجمة اللفظة بالإطراق (٣) ، وأقر مجمع اللغة
العربية في القاهرة استرخاء الجفنين واتبعه بأنه يغلب له
أن يكون خلقه .
- 11126 Ptyaline طعابين ١١١٢٦
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تعريب اللفظة بـ
يتالين - بيتالين وجاء في التعريف أنزيم في اللعاب .

(١) الصفحة ٥٢٥ من هذا المجلد .

(٢) ptosis (of an organ or part)

(٣) في لسان العرب : وأطرق أيضاً أرخى عينيه بنظر إلى الأرض

٢ (٢)

- 11127 Pubéral,ale ١١١٢٧ حُلْمِي بُلُوغِي
وأفضل بُلُوغِي
- 11130 Pubiotomie, hébotomie, hébostéotomie
١١١٣٠ خَزْع العانة
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : قَطْع العَظْم العاني
وجاء في الشرح وهو قطع العَظْم العاني قريباً من الارتفاق
- 11134 puériculture, soins aux nourrissons
١١١٣٤ تَرْبِيَّة الأَطْفال ، الاعتناء بالرضع
وأرجع تَرْبِيَّة الأَطْفال ، رِعاية الرضع
- 11139 Puissance ١١١٣٩ قُدْرَة ، طاقَة ، قوَّة
وأفضل قُدْرَة ، قوَّة واستِطاعة ، ناركاً طاقة ترجمة
- (énergie)
- 11141 Puissance ou possibilité de conception
١١١٤١ قُدْرَة أو إمكان الحَمَل
وأفضل تَحَمُّل الحَبَل أو إمكان الحَبَل أو استطاعته
- 11142 Puissance de procréation ١١١٤٢ قُدْرَة الإنسال
وأرجع إستِطاعة الإنسال
- 11143 puissance de réfraction
١١١٤٣ قُدْرَة الإنكسار والصحيح قوَّة الانكسار
- 11144 Puits tululaire ١١١٤٤ بئر أنبوبيَّة (غرر)
بئر أنبوبيَّة كما جاء في الترجمة الإنكليزية من المعجم

الأصلي (١) وتعرف بالبئر الرَّحِمِيَّة (uterine well)
وأرجح المانعة الأئبوية لأن المقصود منها طاقية تُطبق
على عُنُق الرَّحْم لمنع دخول الحيوانات المنوية (٢)

11145 Pulluler تكائسَر ١١١٤٥

وأرجح تَفَشِي وانتشر (٣)

11151 Pulper, écraser, réduire en pulpe لبَّ ، رهس ١١١٥١

وأفضل هَرَس وسَحَق وجعل الشيء كالب ، ولا أرى
لفظي لبَّ ورهس تفيان بالمعنى المقصود (٤)

11153 Pulsatif, ive, pulsatile, pulsatoire, lattout, te

(١) (Abyssinian well)

(٢) لفظة (well) في معجم بلاكستون Blakiston's New Gould

Medical Dictionary)

(٣) في لسان العرب : وفشا الشيء يفسو فشوا إذا ظهر وهو عام في كل شيء

ومنه إفشاء السر وقد تفشى الحبر إذا كتب على كاعد رقيق فتفشى فيه ويقال تفشى
بهم المرض وتفشاهم المرض إذا عمهم .

(٤) في لسان العرب : الهَرَس الدَّق ومنه الهَرِيسَة وهَرَس الشيء يَهْرِسُه

هَرَساً دَقَّه وكَسَّره وقيل الهَرَس دَقَّك الشيء بينه وبين الأرض وقاية، وقيل
هو دَقَّك إياه بالشيء العريض كما تهرس المريسة بالمهراس .

في لسان العرب : ولَبَّبَ الحبُّ جرى فيه الدقيق .

في لسان العرب : رهسه رهسه رهسا وطئه وطئاً شديداً .

- ١١١٥٣ نابض وخافيق وضارب (ومنه تسمية الشرايين بالعروق الضاربة)
- 11154 Pultacé, ée ١١١٥٤ لُبِّي
والصحيح تلبيني (١) وترك لي ترجمة لبـ (pulpaire)
- 11158 Pulvérulence ١١١٥٨ تَتْرِب ، تَعْفَر
وأرجح رُذَاذِيَّة ، تَعْفَر
- 11160 Punctum caecum ١١١٦٠ نُقْطَةُ عَمِيَاء
وأرجح البُقْعَةُ العَمِيَاء في الشبكية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 11161 Punctum proximum ١١١٦١ نُقْطَةُ الكَتَب ، نُقْطُهُ دُنْيَا
point rapproché
- 11162 Punctum remotum, point éloigné ١١١٦٢ نُقْطَةُ المَدَى ، نُقْطَةُ قُصْوَى
وأرجح النُقْطَةُ أو البُقْعَةُ القريبة في الأولى والنُقْطَةُ أو البُقْعَةُ البعيدة في الثانية ، وكما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٣) .
- 11169 Purgatifs ١١١٦٩ مُسَهِّلات ، مُنَقِّيات
وأرجح مُسَهِّلات فقط وسبق للجنة أن ترجمت (dépurgatifs) بنقيات (اللفظة ٤٠٣٠) .

(١) الصفحة ٤٦٥ من المجلد الحادي والخمسين من هذه المجلة .

(٢) (blind spot of retina)

(٣) (near point) في الأولى (far, remote or distant point)

في الثانية .

- 11171 Purger ١١١٧١ أسهَل ، دَفَع
وأفضل أسهل ونظف وأفرغ كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (١) .
- 11174 Purines, corps puriques bases puriques,
corps xanthiques ١١١٧٤ بُورينات ، أجسام بُورينية أسس بورينية أجسام صُفر .
وأرجح بُورينات ، أجسام بُورينية ، أسس بُورينية
وأجسام كِسَانِيَّة . وقد سبق للجنة أن ترجمت
(corps jaune) بالجسم الأصفر أو جَسَقْر (اللفظة ٣٢٨٨)
- 11175 purpura exanthématique rhumatoïde, purpura
rhumatismale, myélopathique, péliose
rhumatismale, maladie de Schoenlein ١١١٧٥ فُرْفُورِيَّة نَمَشِيَّة نَظِيرَةُ الرَّثِيَّة فُرْفُورِيَّة رَثِيَّة
نخاعية ، كُلاح داء شُونلِين
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (purpura)
بفيريرية ، وأفضل فُرْفُورِيَّة غَشِيَّة رَثَوَانِيَّة ، فُرْفُورِيَّة
رَثَوِيَّة ، نَقِيَّة المنشأ ، داء التزآف الرثوي ، داء شُونلان .
- 11177 Purpurique ١١١٧٧ فُرْفُورِي ، مبتلي بالفُرْفُورِيَّة
وأفضل فُرْفُورِي ومصاب بالفُرْفُورِيَّة
- 11187 Putrescible ١١١٨٧ قَابِل التَدَعُّص
وأرجح فَسُوح وَيَتَفَسَّخ (٢)

(١) (to purge, to evacuate)

(٢) الصفحة ٤٧٤ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

11194 Pyélite ١١١٩٤ إلتهاب حوَيَضَه الكِلْيَةِ

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة: التهاب حوض الكلوة كما انه استعمل حوَيَضُ أيضاً كما في المصطلح التالي: وأرجح الحوَيَضُ تاركاً الحوض ترجمة لـ (pelvis)

11196 Pyélographie ١١١٩٦ رَسْمُ الحَوَيَضِ

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة بيلوغرافي - تصوير الحوَيَضِ وجاء في الشرح: التصوير الرنتجيني الصبغي لحوض الكلوة والحالب.

11201 Pyodermie, pyodermite

١١٢٠١ تَقْيِیحُ الجِلْدِ ، إلتهابُ جِلْدٍ مُتَقْيِیحُ .

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تَقْيِیحُ جِلْدِي، وجاء في الشرح كل آفة تظهر على الجلد (١)

11203 Pyohémie, pyémie, septico - pyémie, infection purulente

١١٢٠٣ تَقْيِیحُ الدَّمِ ، تَقْيِیحُ الدَّمِ وَخَمَجُهُ خَمَجٌ مُتَقْيِیحُ .

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تَسَمُّمٌ دَمَوِي قَيْحِي وأفضل تقيح الدم انتان الدم القَيْحِي إنتان مُتَقْيِیحُ (٢)

11204 Pyoïde

١١٢٠٤ نَظِيرُ الصَّدِيدِ ، شَيْبَةُ القَيْحِ وَأَفْضَلُ قَيْحَانِي

(١) ولعله خطأ مطبعي سقطت لفظة متقيحة (كل آفة متقيحة).

(٢) الصفحة ٦٥٢ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة

11205 Pyomètre, pyométrie

١١٢٠٥ تقيح الرّحم ، مَجْمَعٌ صَدِيدٌ فِي الرّحِمِ
وأفضل تقيح الرّحم فقط

11206 Pyonéphrose

١١٢٠٦ إستِسْقَاءُ الكِلْيَةِ المَتَقَيِّحِ
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : تكيس الكُلْوَةِ
القَيْحِي وأفضل كَلَاءٌ قَيْحِي

11207 Pyopéricarde

١١٢٠٧ إلتِهابُ التَّامُورِ المُنَقَيِّحِ
والتهاب التأمور القَيْحِي

11212 Pyosalpinx

١١٢١٢ تَقْيِحُ النَّفِيرِ
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تَقْيِشُ البُوقِ

11218 Pyrétogène, pyrogène

١١٢١٨ مُوَلَّدِ الحُمَى ، مُجِمِّمٌ
وأفضل مُوَلَّدِ السُّخُونَةِ أو الحرارة

11219 Pyrétothérapie

١١٢١٩ مُدَوَاةٌ بِالحُمَى
وأفضل مُدَوَاةٌ برفع الحرارة أو بالسُّخُونَةِ أو بالسُّخُونَةِ
المُصطنَعَةِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي (١)

11225 Pyurie

١١٢٢٥ بَيْلَةٌ قَيْحِيَّةٌ
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : بَوَلٌ قَيْحِي .
وأرجح بَيْلَةٌ قَيْحِيَّةٌ

(١) (pyretotherapy, treatment by artificial pyrexia) .



Q

- 11227 Quadrillé de l'hématomètre مُشَطَّرَجٌ مقياس الدَّمِ ١١٢٢٦
وأرجح متربّعات عدّاد الكُورِيَّاتِ أو مِعْدَادِهَا
- 11231 Qualité, nature, condition, constituion ١١٢٣١
كَيْفِيَّةٌ ، طَبِيعَةٌ ، حَالٌ ، فَطْرَةٌ
وأرجح كَيْفٌ أو كَيْفِيَّةٌ ، طَبِيعَةٌ ، حَالٌ ، بُنْيَانٌ (وقد سبق للجنة أن استعملتها (اللفظة ١٣٢٥)
- 11232 qualité, attribut, caractère, propriété ١١٢٣٢
صِفَةٌ خَاصَّةٌ ، طَبَعٌ ، سَجِيَّةٌ
وأفضل صِفَةٌ خَاصَّةٌ مَيِّزَةٌ ، سَجِيَّةٌ وَخَاصَّةٌ
- 11223 Quantité ١١٢٣٤
كَمِيَّةٌ
والكم أيضاً
- 11239 كُوَاسِيَّةٌ ، خَشَبٌ مُرٌّ ، خَشَبٌ سُورِينَام ١١٢٣٩
- 11247 Quassia, bois de Surinam ١١٢٤٧
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة كُوَاسِيَا - خَشَبُ الْمُرِّ ،
وجاء في التعريف هو الخشب المُجَفَّفُ لشجر الكواشيا
آمارا (Quassia amara) ويستعمل طيباً
- 11247 Quillaya, bois de Panama ١١٢٤٧
(كِيلَايَا) خَشَبٌ بَنَامَا
لِجَاءُ بَنَامَا
سبقت الإشارة إلى هذه اللفظة^(١) وأقر مجمع اللغة العربية
في القاهرة : الكولايا (عِرقُ الحلاوة) وجاء في الشرح

(١) الصفحة ٤٧٥ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

لحاء شجر الكولايا يحتوي على الصابونين يستعمل لاحداث
رغوة في المشروبات وتستحلب به الزيوت كما في الحلاوة
الطحينية .

R

11275 racourcissement du frein de la langue

١١٢٧٥ تقصيرُ لِجَامِ اللِّسَانِ

وأرجح قِصْرَ لِجَامِ اللِّسَانِ .

١١٢٧٦ سُلَالَةٌ ، عِرْقٌ ، ذَرِيَّةٌ ، رَسٌّ (حيوانات)

11276 Race, famille, souche, lignée (zool.)

من مقررات مجمع اللغة العربية في القاهرة في مصطلحات

تصنيف الكائنات الحية ترجمة (souche) و (race)

بالفرنسية بسُلَالَةٌ (ويقابلها strain في الانكليزية) . وفي

معجم الألفاظ الزراعية للمرحوم الأمير مصطفى الشهابي

تخصيص سُلَالَةٌ ، عِرْقٌ ترجمة لـ (race) ، وجاء في

الشرح : كلاهما من الاصطلاحات الحديثة لهذا المعنى .

ويكثر استعمال الأولى في مصر والثانية في الشام والعراق

وقال الأب انستاس الكرملي رَسٌّ ولكنها لم تشع - جملة

أفراد متشابهة من نوع واحد تنتقل صفاتها بالوراثة .

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة لـ (famille)

بفصيحة .

لذا أرجح سُلَالَةٌ ، عِرْقٌ ، فَصِيحَةٌ .

11277 Race de bactéries, souche de bactéries

١١٢٧٧ سُلَالَةٌ مِّنَ البَجْرَاتِيمِ ، ذَرِيَّةٌ مِّنَ الجْرَاتِيمِ

سُلَالَةٌ مِّنَ البَكْتَرِيَا ، ذَرِيَّةٌ مِّنَ الجْوَاتِيمِ .

(للبحث صلة)